








Go'aan

Decision

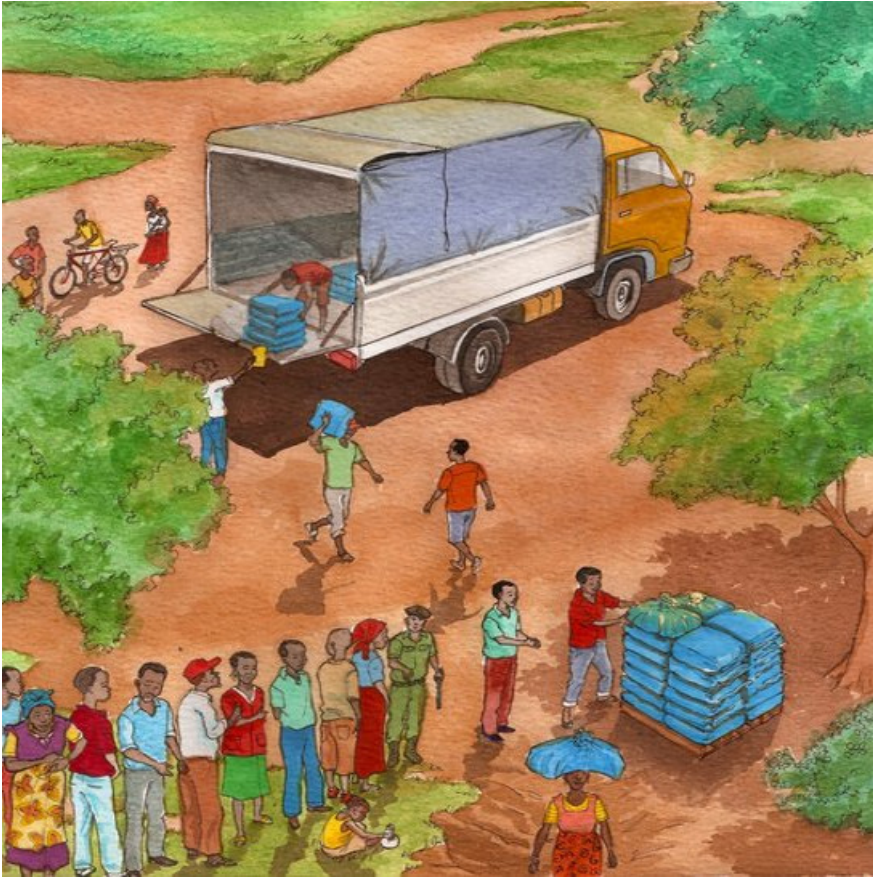
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Abdi Muse
-  Somali / English
-  Level 2



Tuuladayda waxay lahayd dhibaatooyin badan. Waxaan samaynay saf dheer si aan biyo ooga soo dhaansano tuubada.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Waxaan sugnay raashin ay nagu
deegeen dad kale.

...

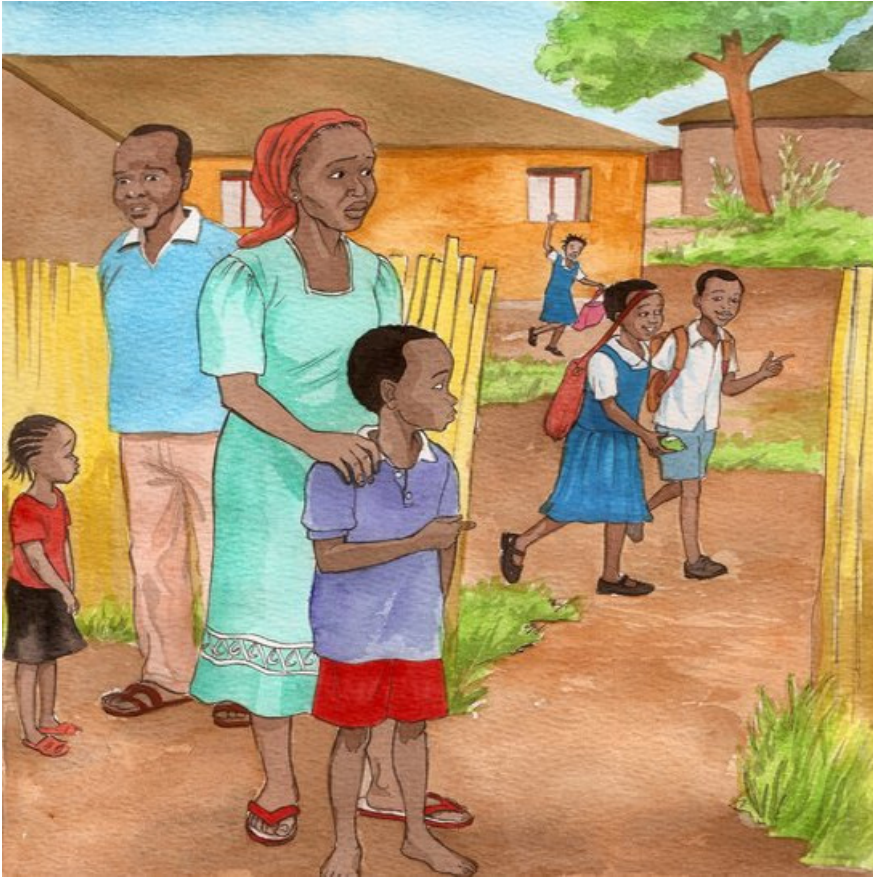
We waited for food donated by
others.



Waxaan xirnay guryahanaga amin
hore sababta oo ah tuugo.

...

We locked our houses early
because of thieves.



Caruur badan ayaa dugsiga ka baxday.

...

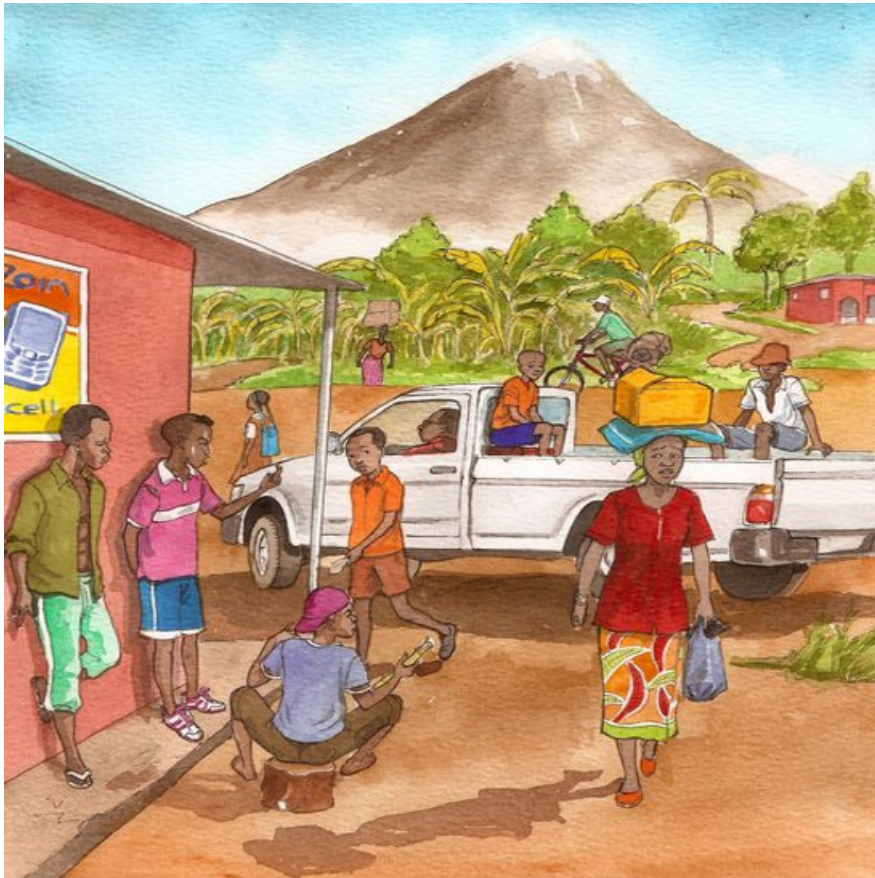
Many children dropped out of school.



Gabdhaha yaryar waxay ka shaqeeyeen sidii adeegto tuulooyinka kale.

...

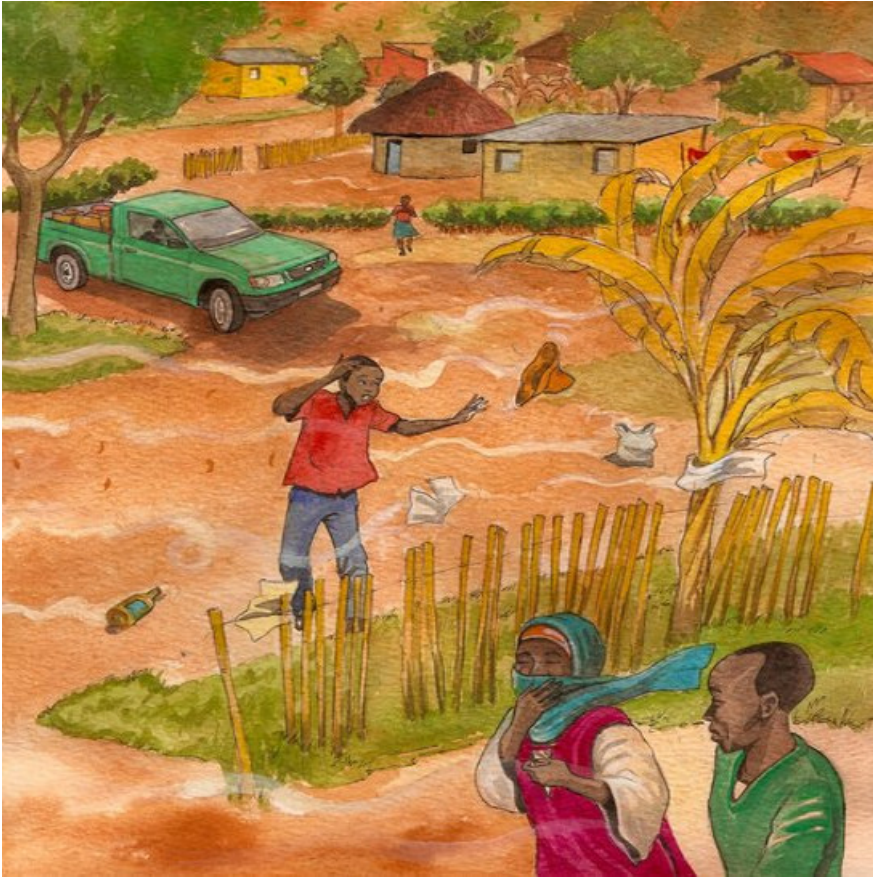
Young girls worked as maids in other villages.



Wiilasha yaryar waxay ku wareegeysteen agagaarka tuulada halka kuwa kale na ay ka shaqeeyeen beeraha dadka.

...

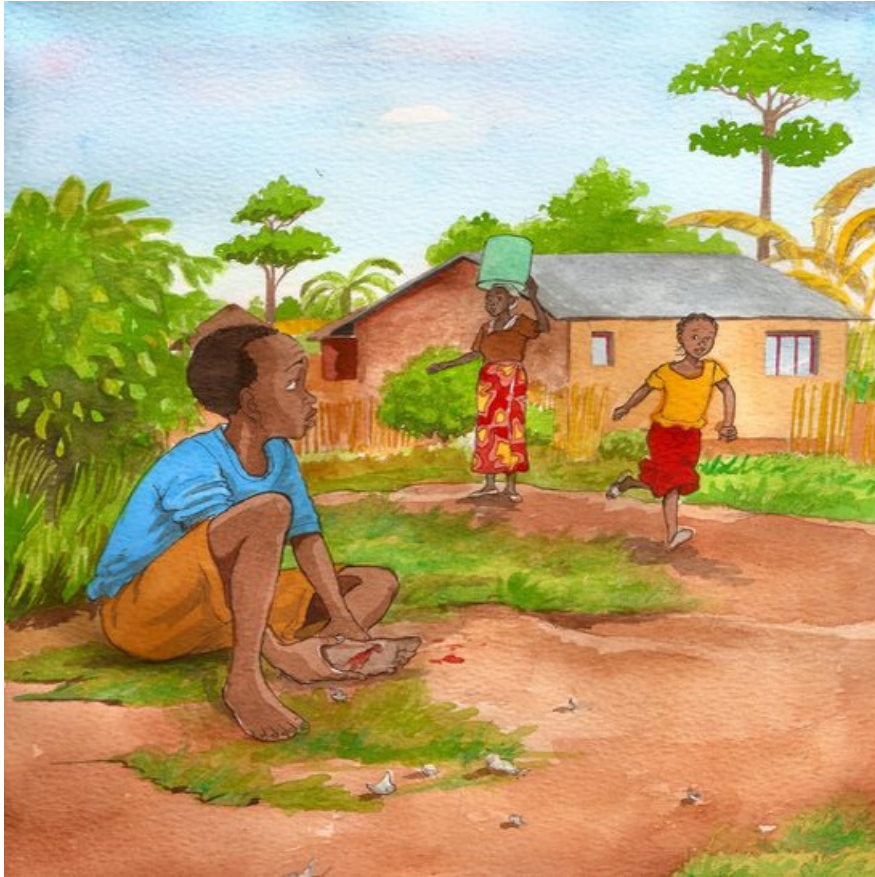
Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.



Markii dabayshu kacdo, waraaqaha qashinka ayaa ka lalmado geedaha iyo dayrarka.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Dadka waxaa jarjaray dhalooyin
jajaban kuwaa oo loo tuuray si
taxadar la'aan ah.

...

People were cut by broken glass
that was thrown carelessly.



Kadib hal maalin, tuubada ayaa biyo la'aan laga dhigay weelashanadana faaruq bey ahaayeen.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Aabahay ayaa guri guri ugu tagay
asagoo waydiinayo dadka in ay ka
qayb galaan shirka tuulada.

...

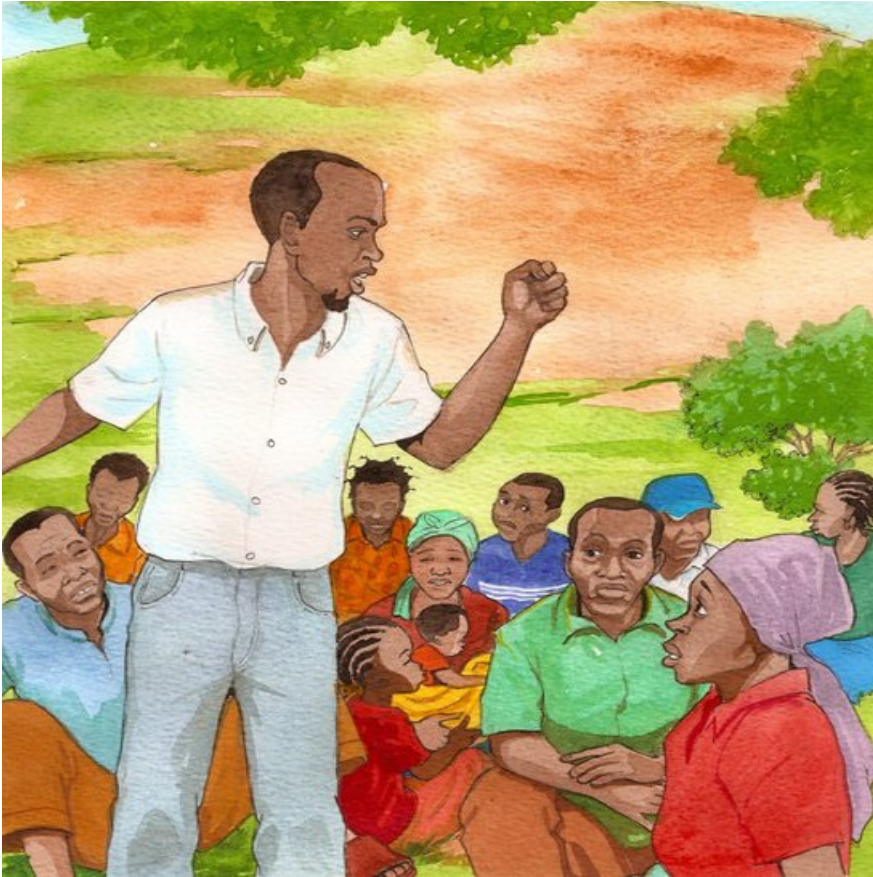
My father walked from house to
house asking people to attend a
village meeting.



Dadka waxay iskugu soo urureen
geed wayna hoostiisa wayna
dhagaysteen.

...

People gathered under a big tree
and listened.



Aabahay ayaa istaagay waxuuna yidhi, “Waxaan u baahanahay in aan wada shaqayno si aan u xallino dhibaatooyinkeena.”

...

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Juma oo sideed jir ah, oo kufadhiyo jirrida geedka ayaa ku qeyliyay, “Waan kaa caawin karaa nadiifinta.”

...

Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Haweeney ayaa tiri, “Dumarka way igu soo biiri karaan si ay u beeraan cuntada.”

...

One woman said, “The women can join me to grow food.”



Ninkale ayaa istaagay oo na yidhi,
“Raggu waxa ay qodi doonaan
ceel.”

...

Another man stood up and said,
“The men will dig a well.”



Dhammaanteen waxaan ku dhawaaqnay, “Waan ku qasbanahay in aan badelno nolosheena.” Maalintaas laga bilaabo waxaan ka wada shaqeynay inaan xallino dhibaatooyinkeena.

...

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Go'aan

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).